



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der  
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di  
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Richtlinien für das Praktikum (Art. 10 der Mediationsordnung)

(1) Jeder eingetragene Mediator muss eine ständige Weiterbildung pflegen indem er in jedem Biennium an mindestens 18 Stunden Ausbildung teilnimmt und als Praktikant 20 Mediationstreffen beiwohnt, wie es von den Dekreten des Justizministerium Nr. 180, vom 18.10.2010, Artikel 4 und 18, sowie Nr. 145, vom 06.07.2011, Art. 2 vorgesehen ist.<sup>1</sup>

**Zulassung zum Praktikum:** Die Bereitschaft als Praktikant an Mediationsverfahren teilnehmen zu wollen, muss dem Sekretariat der Mediationsstelle schriftlich mitgeteilt werden:  
E-Mail [arbitration@handelskammer.bz.it](mailto:arbitration@handelskammer.bz.it)  
Fax 0471 945623

(2) Das Praktikum kann bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen kostenlos absolviert werden. Eine Vergütung oder Kostenrückerstattung zu Gunsten der Praktikanten ist nicht vorgesehen.

(3) Zu jedem Mediationstreffen werden maximal 2 Praktikanten zugelassen.<sup>2</sup> Die Auswahl der Praktikanten erfolgt - unter Berücksichtigung der Verfahrenssprache - nach dem Rotationsprinzip, wobei allerdings jenen Mediatoren Vorrang gewährt wird, die in das Verzeichnis der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen eingetragen sind.<sup>3</sup>

(4) Die mögliche Anwesenheit von Praktikanten wird den Parteien und dem Mediator im Vorfeld

## Linee guida per il tirocinio (Art. 10 del Regolamento di mediazione)

(1) Ogni mediatore iscritto deve seguire un percorso di aggiornamento continuo che prevede una formazione di almeno 18 ore e la partecipazione a 20 sessioni di mediazione in tirocinio assistito ogni biennio, come previsto dai decreti del Ministero della Giustizia dd. 18.10.2010, n. 180, art. 4 e art. 18, nonché dd. 06.07.2011, n. 145, art. 2.<sup>1</sup>

**Accesso al tirocinio:** La disponibilità di partecipare a procedimenti di mediazione in qualità di tirocinante deve essere comunicata alla Segreteria dell'Organismo di mediazione per iscritto:  
e-mail [arbitration@camcom.bz.it](mailto:arbitration@camcom.bz.it)  
fax 0471 945623

(2) L'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano consente di svolgere gratuitamente il tirocinio. Non è previsto alcun compenso o rimborso spese a favore dei tirocinanti.

(3) A ogni incontro di mediazione potranno partecipare al massimo due tirocinanti.<sup>2</sup> I tirocini verranno assegnati - tenendo presente la lingua del procedimento - secondo un principio di rotazione, dando comunque precedenza ai mediatori iscritti nell'elenco dei mediatori dell'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano.<sup>3</sup>

(4) La possibile presenza di tirocinanti viene comunicata alle parti ed al mediatore prima

<sup>1</sup> Rundschreiben des Justizministeriums vom 20.12.2011

<sup>2</sup> Mediationsordnung, Art. 10, Absatz 3

<sup>3</sup> Mediationsordnung, Art. 10, Absatz 3

<sup>1</sup> Circolare del Ministero della Giustizia dd. 20.12.2011

<sup>2</sup> Regolamento di mediazione, art. 10, comma 3

<sup>3</sup> Regolamento di mediazione, art. 10, comma 3



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der  
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di  
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

mitgeteilt. Es steht ihnen frei, die Praktikanten jederzeit aufzufordern, den Saal zu verlassen.<sup>4</sup> In diesem Fall kann die Teilnahme am Verfahren dennoch bestätigt werden, wenn der Mediator den Praktikanten seine Tätigkeit zusammenfassend erläutert.

(5) Das Sekretariat der Mediationsstelle händigt dem Praktikanten nach Abschluss des Mediationstreffens eine Teilnahmebestätigung aus.

(6) Mit Rundschreiben vom 20.12.2011 stellt das Justizministerium klar, dass auch die Teilnahme an einzelnen Treffen im Rahmen eines Mediationsverfahrens sowie die Teilnahme an einem Mediationsverfahren, das wegen Abwesenheit der eingeladenen Partei als gescheitert erklärt werden muss, als Praktikum gelten.

(7) Das Praktikum kann auch bei anderen, anerkannten Mediationsstellen absolviert werden. Es liegt in der Verantwortung des Praktikanten, der Mediationsstelle den Nachweis über die 20 absolvierten Praktika zu erbringen.

#### **Weibliche und männliche Schreibweise**

*Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wurde in der Regel die männliche Schreibweise verwendet. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass für die entsprechenden Formulierungen sowohl die männliche als auch die weibliche Schreibweise gültig ist.*

dell'inizio dell'incontro di mediazione. Le parti e il mediatore potranno, in qualunque momento, obbligare i tirocinanti ad abbandonare la sala.<sup>4</sup> In questo caso la partecipazione al tirocinio potrà essere comunque attestata, se il mediatore illustra ai tirocinanti sinteticamente l'attività svolta.

(5) La Segreteria dell'Organismo di mediazione attesta al tirocinante la partecipazione al termine dell'incontro di mediazione.

(6) Con circolare dd. 20.12.2011 il Ministero della Giustizia precisa che anche la partecipazione a singoli incontri di un procedimento di mediazione, nonché la partecipazione a una mediazione dichiarata fallita in seguito all'assenza della parte invitata, deve essere considerata valida ai fini del tirocinio assistito.

(7) Il tirocinio assistito può essere svolto anche presso diversi Organismi di mediazione accreditati. Il tirocinante è tenuto a comunicare al Responsabile dell'Organismo, fornendo idonea documentazione, di aver partecipato a venti casi di mediazione in qualità di tirocinante.

#### **Uso della forma maschile e femminile**

*Ai soli fini di una più semplice leggibilità nel testo è stata scelta la forma maschile. Segnaliamo espressamente che per le varie formulazioni vale sia la forma maschile che quella femminile.*

<sup>4</sup> Mediationsordnung, Art. 10, Absatz 1 und Absatz 2

<sup>4</sup> Regolamento di mediazione, art. 10, comma 1 e comma 2



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der  
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di  
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## Auszüge aus den einschlägigen Bestimmungen Mediationsordnung

## Estratti dalle disposizioni di riferimento Regolamento di mediazione

- o m i s s i s -

### Art. 10

#### Praktikum

(1) Das Praktikum besteht sowohl in der Beobachtung der Tätigkeit des Mediators, wobei der Praktikant in keinsten Weise auf das laufende Mediationsverfahren Einfluss nehmen darf, als auch in anschließenden, von Mediatoren der Mediationsstelle und/oder von Fachleuten zwecks Analyse und Reflektion der beobachteten Mediationsverfahren, geleiteten Treffen. Die Namen der Praktikanten werden sowohl den Parteien als auch dem Mediator vor Beginn des Mediationstreffens mitgeteilt.

(2) Die Parteien und der Mediator können jederzeit von den Praktikanten verlangen, den Saal zu verlassen.

(3) Die Mediationsstelle ermöglicht ein kostenloses Praktikum, wobei den in das eigene Verzeichnis eingetragenen Mediatoren Vorrang gewährt wird. Bei jedem Mediationstreffen dürfen höchstens zwei Praktikanten teilnehmen.

(4) Der Praktikant unterliegt den selben Pflichten der Vertraulichkeit, Unabhängigkeit und Unparteilichkeit wie die Mediatoren und das Sekretariat und er hat keinerlei Recht auf Vergütung.

### Art. 10

#### Tirocinio assistito

(1) Il tirocinio assistito consiste sia nell'osservazione dell'operato del mediatore esperto, senza che il tirocinante possa interferire in alcun modo sul procedimento di mediazione in corso, sia nella partecipazione a successivi incontri, guidati dai mediatori dell'Organismo di mediazione e/o esperti, per l'analisi e la riflessione sulle mediazioni osservate. I nominativi dei tirocinanti sono comunicati alle parti ed al mediatore prima dell'inizio dell'incontro di mediazione.

(2) Le parti della mediazione e il mediatore, in qualunque momento, potranno obbligare i tirocinanti ad abbandonare la sala.

(3) L'Organismo di mediazione consente di svolgere gratuitamente il tirocinio, dando comunque precedenza ai tirocini dei mediatori iscritti nel proprio elenco. A ogni incontro di mediazione potranno partecipare al massimo due tirocinanti.

(4) Il tirocinante è tenuto agli stessi obblighi di riservatezza, di indipendenza e di imparzialità a cui sono tenuti il mediatore e la Segreteria e non ha diritto a percepire alcun compenso.

- o m i s s i s -

I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße 60  
Tel. 0471 945 629  
Fax 0471 945 623  
morelato@handelskammer.bz.it  
PEC: arbitration@bz.legalmail.camcom.it  
www.handelskammer.bz.it  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der  
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (ges. Dek. 28/2010)  
Steuernummer: 80000670218  
ISO-Zertifizierung 9001:2008

I-39100 Bolzano  
via Alto Adige 60  
tel. 0471 945 629  
fax 0471 945 623  
morelato@camcom.bz.it  
PEC: arbitration@bz.legalmail.camcom.it  
www.camcom.bz.it  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di  
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)  
codice fiscale: 80000670218  
certificazione ISO 9001:2008



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der  
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di  
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

**Decreto Ministeriale 10 ottobre 2010, n. 180, modificato ai sensi  
del Decreto Ministeriale 7 luglio 2011, n. 145**  
Dekret des Justizministers Nr. 180 vom 18.10.2010 in geltender Fassung

**Art. 4**  
**Criteria per l'iscrizione nel registro**

*- o m i s s i s -*

**3. Il responsabile verifica altresì:**

- a) *i requisiti di qualificazione dei mediatori, i quali devono possedere un titolo di studio non inferiore al diploma di laurea universitaria triennale ovvero, in alternativa, devono essere iscritti a un ordine o collegio professionale;*
- b) *il possesso, da parte dei mediatori, di una specifica formazione e di uno specifico aggiornamento almeno biennale, acquisiti presso gli enti di formazione in base all'articolo 18, nonché la partecipazione, da parte dei mediatori, nel biennio di aggiornamento e in forma di tirocinio assistito, ad almeno venti casi di mediazione svolti presso organismi iscritti;*
- c) *il possesso, da parte dei mediatori, dei seguenti requisiti di onorabilità:*
  - a. *non avere riportato condanne definitive per delitti non colposi o a pena detentiva non sospesa;*
  - b. *non essere incorso nell'interdizione perpetua o temporanea dai pubblici uffici;*
  - c. *non essere stato sottoposto a misure di prevenzione o di sicurezza;*
  - d. *non avere riportato sanzioni disciplinari diverse dall'avvertimento;*
- d) *la documentazione idonea a comprovare le conoscenze linguistiche necessarie, per i mediatori che intendono iscriversi negli elenchi di cui all'articolo 3, comma 3, parte i), sezione B e parte ii), sezione B.*

*- o m i s s i s -*

I-39100 Bozen  
Südtiroler Straße 60  
Tel. 0471 945 629  
Fax 0471 945 623  
morelato@handelskammer.bz.it  
PEC: arbitration@bz.legalmail.camcom.it  
www.handelskammer.bz.it  
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der  
Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (ges. Dek. 28/2010)  
Steuernummer: 80000670218  
ISO-Zertifizierung 9001:2008

I-39100 Bolzano  
via Alto Adige 60  
tel. 0471 945 629  
fax 0471 945 623  
morelato@camcom.bz.it  
PEC: arbitration@bz.legalmail.camcom.it  
www.camcom.bz.it  
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di  
conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)  
codice fiscale: 80000670218  
certificazione ISO 9001:2008